

Rendelkező rész

A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletnek a 2004. március 31-i 631/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett változata 48. cikkének (2) bekezdése előírja azon tagállam illetékes intézménye számára, amelynek területén valamely tagállami állampolgár munkavállaló utólagos lakóhellyel rendelkezett, hogy ezen, az öregségi nyugdíj iránti kérelem benyújtásának idején harmadik államban lakóhellyel rendelkező munkavállaló öregségi nyugdíjának kiszámításához ugyanolyan feltételekkel vegye figyelembe az e munkavállaló által valamely másik tagállamban teljesített szolgálati időt, mintha e munkavállaló továbbra is az Európai Közösség területén rendelkezne lakóhellyel.

(¹) HL C 281., 2006.11.18.

A Bíróság (második tanács) 2008. április 3-i ítélete (az Oberlandesgericht Celle [Németország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Dirk Ruffert, az Objekt und Bauregie GmbH & Co. KG csődvagyongazdálkodója minőségében eljárva kontra Land Niedersachsen

(C-346/06. sz. ügy) (¹)

(EK 49. cikk – Szolgáltatásnyújtás szabadsága – Korlátozások – 96/71/EK irányelv – A munkavállalók szolgáltatásnyújtás keretében történő kiküldetése – Építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásai – A munkavállalók szociális védelme)

(2008/C 128/13)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht Celle

Az alapjárás felei

Felperes: Dirk Ruffert, az Objekt und Bauregie GmbH & Co. KG csődvagyongazdálkodója minőségében eljárva

Alperes: Land Niedersachsen

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Oberlandesgericht Celle – Az EK 49. cikk értelmezése – Olyan nemzeti szabályozás,

amely az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó eljárásban résztvevő vállalkozások számára arra vonatkozó kötelezettségvállalást ír elő, hogy a vállalkozások betartják, és az alvállalkozóikkal betartatják a teljesítés helyén hatályos kollektív szerződésben előírt minimálbérre vonatkozó rendelkezéseket

Rendelkező rész

Az EK 49. cikkel összefüggésben értelmezett, a munkavállalók szolgáltatások nyújtása keretében történő kiküldetéséről szóló 1996. december 16-i 96/71/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel ellentétben az alapügyben fennállóhoz hasonló helyzetben a valamely tagállami hatóság által elfogadott törvényi rendelkezés, amely az ajánlatkérő számára előírja, hogy az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződéseket csak olyan vállalkozásoknak ítélheti oda, amelyek az ajánlattételkor írásban kötelezettséget vállalnak arra, hogy munkavállalók számára az érintett munkák elvégzéséért legalább a teljesítés helyén kollektív szerződésben előírt munkabért megfizetik.

(¹) HL C 294., 2006.12.2.

A Bíróság (negyedik tanács) 2008. április 10-i ítélete (a Vergabekontrollsenat de Landes Wien – Ausztria előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Ing. Aigner, Wasser-Wärme-Umwelt GmbH kontra Fernwärme Wien GmbH

(C-393/06. sz. ügy) (¹)

(Közbeszerzési szerződések – 2004/17/EK irányelv és 2004/18/EK irányelv – Részben a 2004/17/EK irányelv, részben pedig a 2004/18/EK irányelv hatálya alá tartozó tevékenységeket folytató ajánlatkérő – Közjogi intézmény – Ajánlatkérő szerv)

(2008/C 128/14)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Vergabekontrollsenat de Landes Wien – Ausztria

Az alapjárás felei

Felperesek: Ing. Aigner, Wasser-Wärme-Umwelt GmbH

Alperesek: Fernwärme Wien GmbH

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Vergabekontrollsenat de Landes Wien – Ausztria – A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 134., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 19. o.) 2. cikke (1) bekezdésének és 3. cikkének értelmezése és az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.) 1. cikke (9) bekezdésének értelmezése – Hűtőberendezések odaítélése – Az ajánlatkérő Bécs városa által ellenőrzött, közszolgáltatást (városi távhőszolgáltatás) végző vállalkozás– Közjogi intézmény – A versenyfeltétel értékelése – Az európai közbeszerzési eljárások alkalmazásának kiterjesztése a versenyfeltételek között végzett tevékenységekre (a jelen esetben klímaberendezések) – Fertőzés-elmélet – Keresztf finanszírozás hiánya.

Rendelkező rész

- 1) A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében vett ajánlatkérőnek az ezen irányelvben meghatározott eljárást csak az olyan szerződések odaítélésére kell alkalmaznia, amelyek az ajánlatkérőnek az említett irányelv 3–7. cikkében felsorolt ágazat vagy ágazatok keretében folytatott tevékenységeihez kapcsolódnak.
- 2) Az olyan jogalanyt, mint a Fernwärme Wien GmbH, a 2004/17 irányelv 2. cikke (1) bekezdése a) pontja második albekezdésének, valamint az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikke (9) bekezdése második albekezdésének értelmében közjogi intézménynek kell tekinteni.
- 3) A 2004/17 irányelv vagy a 2004/18 irányelv értelmében közjogi intézménynek minősülő jogalany által odaítélt azon szerződésekre, amelyek e jogalanynak a 2004/17 irányelv 3–7. cikkében felsorolt ágazat vagy ágazatok keretében gyakorolt tevékenységeihez kapcsolódnak, az említett irányelvben előírt eljárásokat kell alkalmazni. Ezzel szemben minden egyéb olyan, ugyanezen jogalany által odaítélt szerződés, amely más tevékenység folytatásához kapcsolódik, a 2004/18 irányelvben előírt eljárások hatálya alá tartozik. Mindkét irányelvet attól függetlenül alkalmazni kell, hogy a jogalany tevékenységét közérdekű cél eléréséhez szükséges feladata érdekében, vagy versenyfeltételek között végzi, és még olyan könyvelés vezetése esetén is, amely elkülöníti a jogalany tevékenységi ágazatait az ezen ágazatok közötti keresztf finanszírozás kizárása érdekében.

(¹) HL C 310., 2006.12.16.

A Bíróság (hetedik tanács) 2008. április 10-i ítélete – Az Európai Közösségek Bizottsága kontra Holland Királyság

(C-398/06. sz. ügy) (¹)

(Tagállami kötelezettségzegés – Az Európai Unió és az Európai Gazdasági Térség tagállamai gazdaságilag nem aktív és nyugdíjas állampolgárainak tartózkodási joga – A fogadó tagállamban való legalább egyéves tartózkodáshoz elegendő megélhetési fedezet igazolását előíró nemzeti jogszabály és közigazgatási gyakorlat)

(2008/C 128/15)

Az eljárás nyelve: holland

Felek

Felperes: az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: M. Condou-Durand és R. Troosters meghatalmazottak)

Alperes: Holland Királyság (képviselők: H.G. Sevenster és D.J. M. de Grave meghatalmazottak)

Az alperest támogató beavatkozó: Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (képviselők: E. O'Neill meghatalmazott és J. Stratford barrister)

Tárgy

Tagállami kötelezettségzegés – Az uniós polgárok tartózkodására vonatkozó közösségi jogi szabályozás megsértése – A nem aktív és nyugdíjas személyek tekintetében a tartózkodási engedély megszerzéséhez a megélhetéshez elegendő fedezet igazolását előíró nemzeti jogszabály és közigazgatási gyakorlat

Rendelkező rész

- 1) A Holland Királyság – mivel hatályban tartott olyan nemzeti rendelkezéseket, amelyek értelmében az Európai Unió és az Európai Gazdasági Térség gazdaságilag nem aktív és nyugdíjas állampolgárainak a tartózkodási engedély megszerzéséhez igazolniuk kell, hogy tartósan rendelkeznek a megélhetéshez szükséges fedezettel – nem teljesítette a tagállami munkavállalók és családtagaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről szóló, 1968. október 15-i 68/360/EGK tanácsi irányelvből, a tartózkodási jogról szóló, 1990. június 28-i 90/364/EGK tanácsi irányelvből és a kereső tevékenységük folytatásával felhagyó munkavállalók és önálló vállalkozók tartózkodási jogáról szóló, 1990. június 28-i 90/365/EGK tanácsi irányelvből eredő kötelezettségeit.
- 2) A Bíróság a Holland Királyságot kötelezi a költségek viselésére.
- 3) Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága maga viseli saját költségeit.

(¹) HL C 294., 2006.12.2.